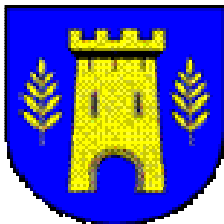


# **Offizielle Kooperationsvereinbarung zwischen der Stadt Tornesch in Deutschland und der Jammerbugt Kommune in Dänemark**



**Stadt Tornesch**



**Jammerbugt Kommune**

Die offiziellen Vertreter der Stadt Tornesch in Deutschland und der Jammerbugt Kommune in Dänemark unterzeichnen hierdurch diese offizielle Kooperationsvereinbarung *für* die partnerstädtische Zusammenarbeit.

Ziel der Kooperation sind die Förderung der europäischen Integration im Rahmen der Globalisierung durch Stärkung der Beziehungen zwischen den europäischen Ländern zum Wohle der europäischen Bürger sowie die Unterstützung des Beitrags Europas zur Sicherung der künftigen globalen Entwicklung.

Beide Gemeinden erklären sich hiermit zur Zusammenarbeit für die weitere verantwortungsvolle Entwicklung eines gemeinsamen Europas bereit, damit die künftigen Generationen ein Leben in Frieden, Freiheit, Verantwortungsbewusstsein und Freundschaft bewahren können.

Die Kooperation auf Basis der europäischen Idee soll die Grundlage dauerhafter Beziehungen zwischen der Stadt Tornesch und der Jammerbugt Kommune sowie zwischen den Bürgern der beiden Gemeinden mit dem Zweck bilden, positive, ergiebige Kontakte und Kooperationen in den Bereichen öffentlicher Verwaltung, Ausbildung, Kultur, Wirtschaft, sowie Soziales anzubahnen und zu festigen.

Die Partnerschaft trägt auch zum sozialen, kulturellen und wirtschaftlichen Austausch und zur Anregung auf allen Sektoren bei. Hier sind besonders folgende Themen zu erwähnen:

- Erfahrungsaustausch auf politischer und administrativer Ebene.
- Strategische Entwicklung und Betrieb des gesamten öffentlichen Sektors und Serviceangebots.
- Wirtschaftsentwicklung.
- Fremdenverkehr, Kultur, Freizeit und Sport.
- Umweltschutz.

- Schulen, Unterricht und Institutionen.
- Der gesamte Sozialbereich einschließlich des Wachstums, der Beschäftigung und der Wohlfahrt.
- Projektzusammenarbeit auf sämtlichen Sektoren und in Relation zur EU.

Ebenfalls wird im Rahmen dieser offiziellen Kooperationsvereinbarung angestrebt,

- zur aktiven Mitbürgerschaft und interkulturellen Zusammenarbeit beizutragen, die für internationale Verbindungen von besonderer Bedeutung sind, und somit den Bürgern, Schülern, Verbänden, Vereinen und Organisationen – besonders im Jugendbereich – die Teilnahme am Zusammenspiel und an gegenseitigen Kontakten zu ermöglichen, um zur Integration, Demokratie und globalen Ausrichtung eines Europas beizutragen, das durch seine kulturelle Vielseitigkeit verbunden und bereichert wird.
- dass die örtlichen Bevölkerungen und der interkulturelle Bereich der beiden Gemeinden selbst zur Ausfüllung des Rahmens der offiziellen Kooperationsvereinbarung beitragen und Kooperationsmöglichkeiten initiieren, die damit als natürlicher Bestandteil der deutsch-/dänischen Kooperation zu betrachten sind.

Die Teilnahme der gemeinsamen polnischen Partnerstadt Strzelce Krajenkie Kommune an den Entwicklungsprojekten und Initiativen etc., die die Partner als interessant und relevant bewerten, wird als ein natürlicher Bestandteil dieser Kooperation betrachtet.

Die Kooperationsvereinbarung kann jederzeit nach einer diesbezüglichen Einigung der Parteien schriftlich geändert werden, so dass die Kooperation den steigenden Anforderungen der Globalisierung und der globalen Entwicklung ständig *angepaßt werden*.

Diese offizielle Kooperationsvereinbarung zwischen der Stadt Tornesch in Deutschland und der Jammerbugt Kommune in Dänemark ist von beiden Partnerstädten genehmigt und bei der offiziellen Veranstaltung im Rathaus der Jammerbugt Kommune am 15. August 2008, sowie bei der offiziellen Veranstaltung im Rathaus der Stadt Tornesch am 24. Oktober 2008, unterzeichnet worden.

Die offizielle Kooperationsvereinbarung tritt hiermit in Kraft.

Bürgermeisterin Stadt Tornesch  
Heide-Marie Plambeck

Bürgermeister der Jammerbugt Kommune  
Mogens Gade

---

Bürgermeister Stadt Tornesch  
Roland Krügel

---

Kommunaldirektor Jammerbugt Kommune  
Henrik Hartmann Jensen

---